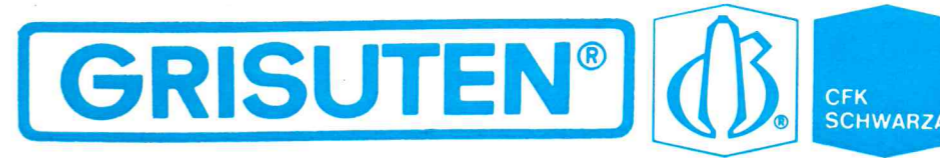


VEB
Chemiefaserkombinat Schwarza
„Wilhelm Pieck“
DDR - 6822 Rudolstadt-Schwarza
Telefon: 6 20
Telex: 058-8422 cfk dd



Polyesterfaser

Hersteller:
VEB
Chemiefaserwerk „Friedrich Engels“
Premnitz

Ein Betrieb
des CFK Schwarza

PE-F

Expporteur:



TEXTILCOMMERZ

Volkseigener Aussenhandelsbetrieb
DDR - 108 Berlin - P.O.B. 1206

DEWAG DRESDEN · LUMPE *
Ag 43/21/78 III-21-3 473403

F 1240/20

GRISUTEN®

Polyesterfaser PE - F

GRISUTEN-Faser ist eine Synthefaser, die zu 100 % aus Polyester (Polyäthylenterephthalat) besteht. Sie wird im VEB Chemiefaserwerk „Friedrich Engels“ Premnitz – einem Betrieb des CFK Schwarz – nach einem diskontinuierlichen Schmelzspinnverfahren hergestellt.

®

Eingetragenes Warenzeichen des Warenzeichenverbandes für Kunststoff-erzeugnisse der Deutschen Demokratischen Republik – e.V. Rudolstadt/Thüringen

Полиэфирное волокно PE - F

Волокно-GRISUTEN является синтетическим волокном, которое на 100 % состоит из полиэфиров (полиэтиленгликольтерефталат). Оно изготавливается на НП Хемифазерверк «Фридрих Энгельс» Премнитц — на заводе CFK Шварца — периодическим способом прядения из расплава.

®

нанесенный товарный знак Объединения товарного знака для изделий из синтетического материала Германской Демократической Республики — Рудольштадт/Тюрингия

Polyester fibre PE - F

GRISUTEN-fibre is a synthetic fibre made of 100 % polyester (polyethylene terephthalate). It is produced in a discontinuous melt extrusion process at VEB Chemiefaserwerk „Friedrich Engels“ Premnitz – which is an enterprise of CFK Schwarz.

®

Registered trade mark of the Trade Mark Association for Synthetic Products of the German Democratic Republic – Registered Association Rudolstadt/Thuringia

Fibre polyester PE - F

La fibre GRISUTEN est une fibre synthétique à 100 p. 100 de polyester (téréphtalate de polyéthylène). Elle est fabriquée par l'entreprise VEB Chemiefaserwerk « Friedrich Engels » de Premnitz – une usine du combinat CFK Schwarz – suivant le procédé de filature par extrusion en discontinu.

®

Marque déposée de l'association des marques de fabrique pour produits synthétiques de la R.D.A. – association enregistrée. Rudolstadt/Thüringe

Fibra de poliéster PE - F

La fibra GRISUTEN es una fibra sintética que se compone al 100 % de poliéster (tereftalato de polietileno). Esta fibra es producida según un método discontinuo de hilatura por fusión en la fábrica de fibras sintéticas VEB Chemiefaserwerk «Friedrich Engels» Premnitz, la cual es una fábrica del CFK Schwarz.

®

Marca registrada de la Asociación de marcas registradas para artículos sintéticos de la República Democrática Alemana – asociación registrada Rudolstadt/Thüringen

Produktions- programm

	Nenn- feinheit tex	Nennlänge mm	Ausführungsart
Baumwoll-Typ	0,17	40	weiß-matt-hochschrumpfend
Woll-Typen	0,34	40	weiß-matt
		58	weiß-matt
		80	weiß-matt
	0,42	90	weiß-matt-hochschrumpfend
	0,44	60	weiß-matt
		90	weiß-matt
Teppich-Typ	1,7	60-150	weiß-matt
	0,68	60-150	weiß-matt
	0,88	60-150	weiß-matt

Verpackung

Faser:
Hochdruckballen
mit PA-Bändchengewebeumhüllung
Gewicht: ca. 200-220 kg
Abmessungen:
1 100 × 550 × 1 100 mm

Die Kennzeichnung der Ballen erfolgt durch Aufkleber mit folgenden Angaben:
Ballen-Nr.
Los-Nr.
Fertigungs-Nr. Bruttogewicht
Nennfeinheit Nettogewicht
Nennlänge Tara

Der Transport erfolgt
in geschlossenen Transportmitteln.

Производственная программа

	Номинальная тонкость текс	Номинальная длина мм	Вид выполнения
Хлопчатобумажный тип	0,17	40	бело-матовый-сильно усадочный
Шерстяной тип	0,34	40	бело-матовый
		58	бело-матовый
		80	бело-матовый
	0,42	90	бело-матовый-сильно усадочный
	0,44	60	бело-матовый
		90	бело-матовый
Ковровый тип	1,7	60-150	бело-матовый
	0,68	60-150	бело-матовый
	0,88	60-150	бело-матовый

Упаковка

Волокно:
Моток высокого давления
с оболочкой из полиэтиленового
лентообразного материала
Вес ок. 200-220 кг
Габариты:
1.100 × 550 × 1.100 мм

Обозначение мотков производится
с помощью наклейки со
следующими данными:
№-мотка
№ партии изделий
№-изделия вес-брутто
номинальная тонкость вес-нетто
номинальная длина тара

в закрытых транспортных средствах,
Перевозка осуществляется

Manufacturing program

	Nominal count tex	Nominal length mm	Type
cotton-type	0.17	40	white-dull-high-shrinking
wool-types	0.34	40	white-dull
		58	white-dull
		80	white-dull
	0.42	90	white-dull-high-shrinking
	0.44	60	white-dull
carpet-type	1.7	60-150	white-dull
	0.68	60-150	white-dull
	0.88	60-150	white-dull

Packaging

Fibre:
High-pressure bales with polyethylene-narrow ribbon fabric wrapping
Weight: about 200-220 kg
Dimensions:
1,100 × 550 × 1,100 mm

The bales are designated by adhesive labels with the following data:
Bale-no
Lot-no
Serial number Gross weight
Nominal count Net weight
Nominal length Tare weight

The product is shipped in closed transportation means.

Programme de production

	Finesse nominale tex	Longueur nominale mm	Exécution
Type coton	0,17	40	blanc-mat-très bon rétrécissement
Types laine	0,34	40	blanc-mat
		58	blanc-mat
		80	blanc-mat
	0,42	90	blanc-mat-très bon rétrécissement
	0,44	60	blanc-mat
Type tapis	1,7	60-150	blanc-mat
	0,68	60-150	blanc-mat
	0,88	60-150	blanc-mat

Emballage

Fibre :
Balles haute pression avec enveloppe en tissu à bandelettes de polyéthylène
Poids env. 200-220 kg
Dimensions :
1 100 × 550 × 1 100 mm

Les balles sont marquées par des étiquettes portant les indications suivantes :
N° de balle
N° de lot
N° de fabrication Poids brut
Finesse nominale Poids net
Longueur nominale Tare

Le transport est effectué à l'aide de moyens de transport fermés.

Programa de producción

	Finura nominal tex	longitud nominal mm	Tipo de ejecución
Tipo de algodón	0,17	40	Blanco-mate-altamente encogible
Tipos de lana	0,34	40	Blanco-mate
		58	Blanco-mate
		80	Blanco-mate
	0,42	90	Blanco-mate-altamente encogible
	0,44	60	Blanco-mate
		90	Blanco-mate
Tipo de alfombra	1,7	60-150	Blanco-mate
	0,68	60-150	Blanco-mate
	0,88	60-150	Blanco-mate

Empaque

Fibra:
Balas de alta presión con revestimiento de tejido de cintas de polietileno
Peso aprox. 200-220 kg
Dimensiones:
1 100 × 550 × 1 100 mm

La designación de las balas se realiza por medio de etiquetas con los siguientes datos:
N.º de la bala
N.º del lote
N.º de fabricación Peso bruto
Finura nominal Peso neto
Longitud nominal Tara

El transporte se realiza en medios de transporte cerrados.

Textilphysikalische und chemische Eigenschaften

		Faser:	hoch-schrumpf-fähig
		normal	
Feinheitsbezogene Reißkraft:			
Baumwoll-Typ	p/tex		42
Woll-Typ	p/tex	42...47	38
Teppich-Typ	p/tex	41	
Reißdehnung:			
Baumwoll-Typ	%		56
Woll-Typ	%	46...48	66
Teppich-Typ	%	45	
Schlingenscheuerzahl Anzahl:		2000	
Entkräuselung:			
Baumwoll-Typ	%		
Woll-Typ	%	19...22	13
Teppich-Typ	%	21	
Weißgrad:			
Baumwoll-Typ	%		80
Woll-Typ	%	80	80
Teppich-Typ	%	75	
Dichte	g/cm ³	1,34	1,34
Schmelzpunkt	°C	258	258

Säurebeständigkeit gut
Nur gegen konzentrierte Mineralsäuren unbeständig

Alkalibeständigkeit gut
Wird entsprechend seiner chemischen Konstitution durch heiße, verdünnte Alkalien langsam hydrolysiert

Beständigkeit gegenüber organischen Lösungsmitteln:
Beständig gegen die in der chemischen Reinigung angewandten Reinigungsmittel

Verrottungsbeständigkeit gut

Lichtbeständigkeit gut

Текстильно физические и химические свойства

		Волокно	Способное к сильной усадке
		нормальное	
отнесена к тонкости. Разрывная нагрузка:			
хлопчатобумажный тип	р/текс		42
шерстяной тип	р/текс	42...47	38
ковровый тип	р/текс	41	
Разрывное удлинение:			
хлопчатобумажный тип	%		56
шерстяной тип	%	46...48	66
ковровый тип	%	45	
Параметр стойкости к истиранию в петле число:			
		2.000	
Распрямление:			
хлопчатобумажный тип	%		
шерстяной тип	%	19...22	13
ковровый тип	%	21	
Степень белизны:			
хлопчатобумажный тип	%		80
шерстяной тип	%	80	80
ковровый тип	%	75	
Плотность	г/см ³	1,34	1,34
Температура давления	°C	258	258
Кислотостойкость хорошая только нестойкое относительно концентрированных минеральных кислот			
Стойкость относительно щелочей хорошая			
медленно гидролизуется соответственно его химической конституции посредством горячих, разбавленных щелочей			
Стойкость относительно органических растворителей стойкое относительно очистительных средств, применяемых в химчистке			
Стойкость к гниению хорошая			
Светостойкость хорошая			

Textile - physical and chemical properties

		Fibre:	High shrinking
		Normal	
Biting force acc'd to count:			
cotton type	p/tex		42
wool type	p/tex	42...47	38
carpet type	p/tex	41	
Elongation at break			
cotton type	%		56
wool type	%	46...48	66
carpet type	%	45	
Abrasion number of snarls:		2,000	
Straightening:			
cotton type	%		
wool type	%	19...22	13
carpet type	%	21	
Degree of whiteness:			
cotton type	%		80
wool type	%	80	80
carpet type	%	75	
Density:	g/cm ³	1.34	1.34
Melting point:	°C	258	258
Acid resistant good Sensitive only to concentrated mineral acids.			
Resistance to alkalis good According to its chemical constitution it will be slowly hydrolyzed by hot diluted alkalis.			
Resistance to organic solvents: Resistent to detergents used for dry cleaning.			
Rotproofness good			
Fastness to light good			

Propriétés physico-textiles et chimiques

		Fibre :	
		normal	très bon rétrécissement
Force de rupture relative à la finesse :			
Type coton	g/tex		42
Type laine	g/tex	42 à 47	38
Type tapis	g/tex	41	
Allongement à la rupture :			
Type coton	p. 100		56
Type laine	p. 100	46 à 48	66
Type tapis	p. 100	45	
Chiffre d'abrasion par nombre boucle :			
		2 000	
Lissage :			
Type coton	p. 100		
Type laine	p. 100	19 à 22	13
Type tapis	p. 100	21	
Degré de blancheur :			
Type coton	p. 100		80
Type laine	p. 100	80	80
Type tapis	p. 100	75	
Densité :			
	g/cm ³	1,34	1,34
Point de fusion :			
	°C	258	258
Résistance aux acides bonne, excepté contre les acides minéraux concentrés			
Résistance aux alcalis bonne, sera hydraulisée lentement selon sa constitution chimique par les alcalis chauds et dilués			
Résistance contre les solvants organiques : résistant contre les détergents employés dans les blanchisseries chimiques			
Résistance à la putréfaction bonne			
Résistance à la lumière bonne			

Propiedades físico-textiles y químicas

		Fibra:	
		normal	alta capacidad de encogimiento
Fuerza de rotura relativa a la finura:			
Tipo de algodón	p/tex		42
Tipo de lana	p/tex	42...47	38
Tipo de alfombra	p/tex	41	
Alargamiento de rotura:			
Tipo de algodón	%		56
Tipo de lana	%	46...48	66
Tipo de alfombra	%	45	
Índice de abrasión por bucle:			
		2.000	
Desencrepado:			
Tipo de algodón	%		
Tipo de lana	%	19...22	13
Tipo de alfombra	%	21	
Grado de blancura:			
Tipo de algodón	%		80
Tipo de lana	%	80	80
Tipo de alfombra	%	75	
Densidad:			
	g/cm ³	1,34	1,34
Punto de fusión:			
	°C	258	258
Resistencia a los ácidos buena Solamente no es resistente contra ácidos minerales concentrados			
Alcalirresistencia buena Es hidrolizado lentamente debido a su constitución química, por álcalis diluidos calientes.			
Resistencia a disolventes orgánicos: Resistente contra los agentes limpiadores empleados en el lavado químico			
Resistencia a la putrefacción buena			
Resistencia a la luz buena			

Einsatzgebiete Verarbeitung Gebrauchseigen- schaften

Aus oder mit GRISUTEN-Fasern werden die mannigfaltigsten textilen Flächengebilde für Bekleidung, für Haushalt und für die Technik hergestellt.

Bevorzugte Einsatzgebiete sind
Damen-, Herren- und Kinder-
bekleidung
Dienst- und Berufsbekleidung
Unterwäsche und Nachtwäsche
Bettwäsche und Heimtextilien
Sport- und Freizeitbekleidung
Füllmaterial

GRISUTEN-Fasern sowie
GRISUTEN-72-Elementarfaden-
kabel für Reiß- und Schneid-
konvertertechnologie lassen sich
rein oder in Mischung mit Natur-
und anderen Chemiefasern nach
den bekannten Verfahren
verspinnen.

Baumwoll-Spinnverfahren
OE-Spinnverfahren
Kammgarn-Spinnverfahren
Chemiefaser-Spinnverfahren

Textilien, die aus GRISUTEN-Faser
oder unter Einsatz geeigneter
Mischungsanteile dieser Faser
hergestellt wurden, weisen aus-
gezeichnete Gebrauchseigen-
schaften auf.

Hervorzuheben sind vor allem
Pflegerleichtigkeit
Formbeständigkeit
Wärmeisolation
Scheuerfestigkeit
Verrottungsbeständigkeit



Области
применения
Обработка
Износоустойчивость

Из или с волокнами-GRISUTEN изготавливаются самые многообразные текстильные изделия - полотно для одежды, вещей домашнего обихода и для техники.

Преимущественные области применения
женская, мужская и детская одежда
служебная и рабочая одежда
нижнее белье и ночные рубашки
постельное белье и текстильные вещи домашнего обихода
спортивная одежда и одежда для отдыха
наполнительный материал

Волокна-GRISUTEN, а также жгут из элементарных нитей-GRISUTEN-72 для обработки с помощью разрывно- или режущештапелирующей ленточной машины можно прясти в чистом виде или смешивая с натуральными и другими химическими волокнами известными методами.

метод прядения хлопчатобумажного волокна
метод прядения — ОЕ
метод прядения гребенной пряжи
метод прядения химического волокна

Текстильные изделия, которые сделаны из волокна-GRISUTEN или его смеси с другими волокнами, обладают отличной износоустойчивостью.

Преимуществами, прежде всего, являются
простота ухода
устойчивость формы
теплоизоляция
устойчивость к истиранию
устойчивость к гниению

Fields of application
Processing
End-use properties

Manifold textile fabrics for clothes, household, and engineering are made from or with GRISUTEN-fibres.

Most common fields of application are:
Ladies' garmets, men's clothing, and children's clothes
Work and vocational clothing
Underwear and night wear
Bed-clothes and domestic textiles
Sports wear and leisure time clothes
Filling material

GRISUTEN-fibres and GRISUTEN-72-individual filament cables for the breaking and cutting converter technique can be spun pure or as a blending component with natural fibres and man-made fibres using wellknown technologies.

Cotton-spinning method
Open-end spinning method
Worsted spinning method
Man-made fibre spinning method

Textiles which were produced from GRISUTEN-fibre or with a suitable blending portion of this fibre show excellent end-use properties.

Of special importance are:
Ease of care
Shape retention
Heat insulation
Abrasion resistance
Rotproofness

Domaines d'application Traitement Propriétés d'usage

Les textiles tissés avec des fibres GRISUTEN ou un mélange auront des structures superficielles les plus différentes et sont prévus pour l'habillement, pour le ménage et pour les tissus techniques.

Les domaines d'application préférentiels sont les suivants :
Vêtements pour enfants, pour dames, pour hommes
Vêtements professionnels
Sous-vêtements et vêtements de nuit
Linge de literie et textiles ménagers
Vêtements pour le sport et les loisirs
Matériau de remplissage

Les fibres GRISUTEN de même que les câbles de fil élémentaire GRISUTEN-72 pour la technologie de convertisseur-briseur ou coupeur peuvent être traitées à l'état pur ou bien dans des mélanges avec d'autres fibres chimiques ou naturelles suivant les procédés connus.

Procédé de filature du coton
Procédé de filature OE (open-end)
Procédé de filature de la laine peignée
Procédé de filature des fibres chimiques

Les textiles qui sont fabriqués avec des fibres en GRISUTEN ou sous un mélange approprié font preuve de propriétés d'usage excellentes.
Nous citons en particulier

Simplicité d'entretien
Stabilité dimensionnelle
Isolation thermique
Résistance à l'abrasion
Résistance à la putréfaction

Campos de aplicación Elaboración Propiedades de uso

De fibras GRISUTEN o con ellas se producen los más diversos tejidos textiles para vestidos, para el hogar y para la técnica.

Campos de aplicación preferentes son:

Vestidos para damas, señores y niños
Ropa de servicio y de trabajo
Ropa interior y ropa de noche
Ropa de cama y textiles para la casa
Ropa de deporte
Material de relleno

Las fibras GRISUTEN, tanto como los cables de hilos elementales GRISUTEN-72 para las tecnologías de convertidor de corte y rotura, se dejan hilar puros o en mezcla con fibras naturales u otras fibras sintéticas según los procedimientos conocidos.

Hilatura de algodón
Hilatura "open end"
Hilatura de estambre
Hilatura de fibras químicas

Los textiles que han sido producidos de fibra GRISUTEN, o empleando porcentajes de mezcla apropiadas de esa fibra, muestran excelentes propiedades de uso. Las más destacadas son las siguientes:

Facilidad de limpieza
Resistencia de la forma
Aislamiento térmico
Resistencia a la abrasión
Resistencia a la putrefacción